

LE SIMILITUDINI

NEL DIALETTO DI STABIO
E DINTORNI



SANDRO MOMBELLI

PREMESSA

Questa indagine non ha pretese scientifiche e nemmeno vuole essere esaustiva.

È nata semplicemente dall'accumularsi di materiale di diversa provenienza: gli appunti di mio padre, i suggerimenti degli amici, i ricordi a contatto con persone di immediata creatività, spontaneità e semplicità.

È nata però anche dal desiderio di fissare un buon numero di similitudini, perché qui ci si limita a quelle, che molti di noi hanno usato nel loro colloquiare quotidiano.

Alcune di queste sono ricorrenti, altre forse si usano poco, parecchie sono magari a molti del tutto sconosciute.

È quindi evidente che per qualcuno questo percorso sarà scontato e ripetitivo; per altri ci sarà qualche simpatica inaspettata riscoperta sul nostro dialetto; altri ancora troveranno una realtà linguistica totalmente sconosciuta, oltre che in via di estinzione.

Si è detto anche che non c'è pretesa di essere esaustivi. Quanto è stato raccolto e riprodotto è soltanto un tassello; vuole essere anche un invito ad arricchire ed a conservare il nostro patrimonio di originalità espressiva, magari per un'altra iniziativa di questo tipo.

“Addendum”, quindi, che in latino significa “da aggiungere”, è il motto che chi ha la pazienza di leggere deve tenere presente.

Nella speranza che dalle profondità fosche dei ricordi emerga a brillare qualche “perla” degna di essere “esposta”.

San Pietro, dicembre 2016

LA SIMILITUDINE

La similitudine è una figura retorica fondamentale, dalla quale deriva, per abbreviazione, la metafora.

“L’è cumè un asan”: similitudine.

“L’è un asan”: metafora.

Si tratta di una figura retorica che di norma è un confronto o un paragone fra immagini, introdotto da “come”, “tale e quale”.

Nelle espressioni dialettali che qui vengono riferite prevale nettamente il “come”, che in dialetto è “cumè”.

La similitudine è inoltre l’accorgimento espressivo più ricorrente, oltre che il più semplice ed immediato.

Gli esempi riprodotti hanno origini ed appartenenze fra le più diverse, e possono altrettanto diversamente essere catalogati.

Inteso che al centro delle metafore c’è, nella stragrande maggioranza dei casi, la persona umana, questa viene evocata nei paragoni, per esempio:

- nei suoi aspetti fisici,
- nei suoi aspetti psicologici,
- nei suoi aspetti morali,
- nei suoi atteggiamenti e comportamenti.

I riferimenti sono fra i più diversi, per esempio:

- di tipo zoomorfo,
- riferiti ad oggetti,
- riferiti ad attività,
- riferiti a fatti,
- riferiti a persone.

Parecchie delle similitudini riportate hanno l’esatto corrispettivo in italiano; altre relativamente meno; altre sono “proprietà esclusiva” del dialetto nostro, riferite come sono alle realtà di lavoro, sociale, di mentalità, di costume e di personaggi che costituiscono un microcosmo per certi aspetti unico ed irripetibile.

TRASCRIZIONE

Trasporre graficamente il dialetto in italiano non è impresa agevole.

Ci sono soluzioni per così dire facili, alla portata dei non addetti ai lavori, ma anche soluzioni più difficili, scientificamente rigorose, ma di non facile lettura.

È per questo che si è scelto un modello di trascrizione semplice, anche se, per certi aspetti, discutibile.

Si è cercato, in buona sostanza, di adeguare il parlato dialettale a quello in lingua, con soluzioni grafiche non sempre ortodosse, ma necessarie per la comprensione.

Questo per dire, come già accennato, che questo lavoro non ha pretese scientifiche.

Anche nella pronuncia, quindi, vuole essere un contributo, pur lacunoso, a fissare un patrimonio di originalità espressiva, perché le parole, oltre che portatrici di significato, hanno anche un significante, cioè una forma ed un suono.

1. *“Al màia cumè na lögia”*.
Mangia come una scrofa; si ingozza, si abbuffa.

maià:	mangiare, detto di animali
la lögia:	la scrofa

2. *“L’è cargàa cumè un àsan”*.
È carico come un asino, anche in senso figurato.

cargà:	caricare
l’àsan:	l’asino

3. *“Al trüsa cumè un barìn”*.
Spinge con forza, come un giovane montone.

trüsà:	spingere con forza e violenza
ul barìn:	l’agnello, il giovane montone

4. *“Al sòlta cumè un magatèl”*.
Salta come un vitello; è molto vivace.

sultà:	saltare
ul magatèl:	il vitello, ma anche il burattino

5. *“Al mangia cumè na galina”*.
Mangia come una gallina; mangia poco.

mangia:	mangiare
la galina:	la gallina

6. “*Al bév cumè un’òca*”.
Beve come un’oca; beve in modo esagerato.

bév:	bere
l’òca:	l’oca

7. “*Al sòlta cumè un sciàt*”.
Salta come un rospo; in modo scomposto.

sultà:	saltare
ul sciàt:	il rospo

8. “*Al gh’a i öcc cumè ul falchét*”.
Ha gli occhi come il falco; vede tutto.

l’öcc:	l’occhio
ul falchét:	il falco

9. “*Al va là cumè na vaca végia*”.
Cammina come un vacca vecchia, a fatica.

na là:	andare avanti
la vaca:	la vacca
vécc:	vecchio

10. “*Al gh’a i öcc cumè la sbìra*”.
Ha gli occhi come il rondone; vede molto bene.

l’öcc:	l’occhio
la sbìra:	il rondone

11. *“L’è biótt cumè na rana”*.
È nudo come una rana; non ha più nulla.

biótt:	nudo
la rana:	la rana

12. *“L’è svèltu cumè ul gatt”*.
È veloce come il gatto; è molto sveglio.

svèltu:	veloce, sveglio
ul gatt:	il gatto

13. *“Al spüza cumè ul béch”*.
Puzza come un becco; è di odore insopportabile.

spüzá:	puzzare
ul béch:	il becco

14. *“L’è buls cumè un cavál”*.
È bolso, respira a fatica, come un cavallo.

buls:	di chi respira a fatica e tossendo
ul cavál:	il cavallo

15. *“Al canta cumè un mèrlu (un fringuèll)”*.
Canta come un merlo (un fringuello); canta bene.

cantà:	cantare
ul mèrlu:	il merlo
ul fringuèll:	il fringuello

16. *“Al ga va dré cumè na pégura”*.
Lo segue come una pecora; obbedisce ciecamente.

na dré:	seguire
la pégura:	la pecora

17. *“L’è bagnáa cumè un pulisín”*.
È bagnato fradicio, come un pulcino appena nato.

bagná:	bagnare
ul pulisín:	il pulcino

18. *“Al mangia cumè un lüf”*.
Mangia voracemente, come un lupo.

mangιά:	mangiare
ul lüf:	il lupo

19. *“L’è òrb cumè un trapüscée”*.
È cieco come una talpa.

òrb:	cieco
ul trapüscée:	la talpa

20. *“L’è cunsc cumè un rat”*.
È conciato, male in arnese, come un ratto.

cunsc:	conciato, in cattive condizioni
ul ratt:	il ratto

21. *“Al camina cumè na furmiga”*.
Cammina come una formica, molto lentamente.

caminà:	camminare
la furmiga:	la formica

22. *“L’è bütà là cumè na vaca”*.
È steso in modo scomposto, come una vacca.

bütàs là:	sdraiarsi in modo scomposto
la vaca:	la mucca

23. *“Al cur cumè na légura”*.
Corre velocemente, come una lepre.

cur:	correre
la légura:	la lepre

24. *“L’è svèltu cumè un gatt da marmu”*.
È veloce come un gatto di marmo; è lento a capire.

svèltu:	veloce
ul gatt da marmu:	la persona abbastanza stupida

25. *“L’è magru cumè na lüsèrta”*.
È molto magro, come una lucertola.

magru:	magro
la lüsèrta:	la lucertola

26. “*L’è sūdáa cumè un barín*”.
È sudato come un agnello.

sūdá:	sudare
ul barín:	l’agnello

27. “*L’è vòlt cumè un camèl*”.
È molto alto, come un cammello.

vòlt:	alto
ul camèl:	il cammello

28. “*Al ta guarda cumè ul falchét*”.
Ti guarda fisso come il falco.

guardá:	guardare
ul falchét:	il falco

29. “*L’è vérd cumè ul ghèz*”.
È verde come il ramarro.

vérd:	verde
ul ghèz:	il ramarro

30. “*L’è cióch cumè na vaca*”.
È completamente ubriaco.

cióch:	ubriaco
la vaca:	la mucca

31. *“L’è fòrt cumè un tòr”*.
È molto forte, come un toro.

fòrt:	forte
ul tòr:	il toro

32. *“L’è róss cumè ul pòll”*.
È rosso come il tacchino.

róss:	rosso
ul pòll	il tacchino

33. *“L’è vécc cumè ul cucù”*.
È molto vecchio, come il cuculo

vécc:	vecchio
ul cucù:	il cuculo

34. *“Al gh’a i urécc cumè i bandèll”*.
Ha le orecchie come bandelle, a sventola.

l’urégia:	l’orecchio
la bandèla:	piastra di ferro piuttosto larga

35. *“Al gh’a la schéna cumè un archét”*.
Ha la schiena come un archetto, incurvata.

la schéna:	la schiena
l’archét:	l’archetto

36. *“Al gh’a la bóca cumè na sciavata”*.
Ha la bocca come una ciabatta; parla troppo.

la bóca:	la bocca
la sciavata:	la ciabatta

37. *“Al gh’a i dit cumè capìt”*.
Ha le dita incurvate come uncini.

ul dit:	il dito
ul capìn:	l’uncino

38. *“Al gh’a i gamb (i brasc) cumè stéch”*.
Ha le gambe (le braccia) sottili come stecchi.

la gamba:	la gamba
ul brasc:	il braccio
ul stéch:	lo stecco

39. *“Al gh’a i pée cumè paván”*.
Ha piedi di notevoli dimensioni, come grandi scarpe.

ul pè:	il piede
la pavana:	la scarpa grande

40. *“La gh’a la pèll cumè ul vélü (la séda)”*.
Ha la pelle liscia come il velluto (la seta).

la pèll:	la pelle
ul vélü:	il velluto
la séda:	la seta

41. *“Al gh’a la barba cumè carta védrada”*.
Ha la barba ispida come la carta vetrata.

la barba:	la barba
la carta védrada:	la carta vetrata

42. *“L’è nisc cumè un minín”*.
È gracile come un gattino.

nisc:	gracile
ul minín:	il gattino

43. *“Al gh’a i cavíi cumè ul fil da fèr”*.
Ha i capelli ispidi come il filo di ferro.

i cavíi:	i capelli
ul fil da fèr:	il filo di ferro

44. *“Ta sét cumé la tòla dal rüt”*.
Sei come un secchio della spazzatura, mangi di tutto.

la tòla:	il secchio
ul rüt:	la spazzatura

45. *“L’è cumè ul ciár di pòri mòrt”*.
È come il lumino che si mette sulle tombe, fa poca luce.

ul ciár:	la luce, il lumino
i pòri mòrt:	i defunti

46. *“Ta sét cumè un aradio”*.
Se come una radio; parli in continuazione.

ul aradio: la radio

47. *“Al gh’a la ca cumè un pulée”*.
Ha la casa di dimensioni ridotte e poco curata, come un pollaio.

la ca: la casa
ul pulée: il pollaio

48. *“Quéla lì l’è cumè na capunèra”*.
Quella donna è come la stia, repellente.

la capunèra: la gabbia dei capponi

49. *“L’è cumè un tübu vèrt in scima e in fund”*.
È come un tubo aperto in cima e in fondo; mangia ed evacua in continuazione.

ul tübu: il tubo
vèrt: aperto

50. *“Al pésa cumè ul piúmb”*.
Pesa molto, come il piombo; è insopportabile.

pésá: pesare
ul piúmb: il piombo

51. *“L’è cumè la ca di strîi”*.
È come la casa delle streghe, bruttissima.

la ca:	la casa
la stria:	la strega

52. *“Al piàng cumè na funtana”*.
Piange ininterrottamente, come una fontana.

piàng:	piangere
la funtana:	la fontana

53. *“L’è gròss cumè un vasèl”*.
È grosso come una botte; ha un gran pancia.

gròss:	grosso
ul vasèl:	la botte

54. *“L’è stai scià cumè na s’ciupètàda”*.
È arrivato, veloce ed all’improvviso, come una fucilata.

stà scià:	apparire all’improvviso
la s’ciupètàda:	la fucilata

55. *“L’è négru cumè la cariscna”*.
È nero come la fuliggine.

négru:	nero
la cariscna:	la fuliggine

56. *“Al bév cumè un lavandìn”.*
Beve come un lavandino, in modo esagerato.

bév: bere
ul lavandìn: il lavandino

57. *“L’è granda cumè ul cavalèt da lavandée”.*
È alta come il cavalletto di lavatoio, sul quale si stendevano i panni.

ul cavalèt: struttura di sostegno in legno
ul lavandée: il lavatoio

58. *“L’è négru cumè un capèl”.*
È nero, ubriaco, come un cappello.

négru: ubriaco
ul capèl: il cappello

59. *“Al tàia cumè un rasùu”.*
Taglia, anche con la parola, come un rasoio.

taia: tagliare
ul rasùu: il rasoio

60. *“L’è vung cumè la lüm”.*
È unto, sporco, come la lucerna a olio.

vung: unto
la lüm: la lucerna a olio

61. *“L’è pién cumè l’óla”*.
È pieno, di cibo, di vino, come l’olla.

pién: pieno
l’óla: vaso di terracotta dove si conservavano i cibi

62. *“L’è cunsc cumè na baréta”*.
È conciato come una berretta; è messo male.

cunsc: conciato, mal messo
la baréta: la berretta

63. *“L’è cunsc cumè un rébatin”*.
È conciato come un ribattino; è messo male.

cunsc: messo male
ul rébatin: bottone di ferro posto in cima alla lesina

64. *“L’è magru cumè un pich”*.
È molto magro, come un picchetto.

magru: magro
ul pich: il picchetto, il bastone

65. *“L’è cunsc cumè l’ass di gnòch”*.
È concio come l’asse degli gnocchi; è messo male.

cunsc: conciato, sporco
l’ass di gnòch: l’asse sul quale si lavorava la pasta

66. *“L’è fai sù cumè un fagòtt”*.
È avvolto alla bell’e meglio, come un fagotto.

fa sù: avvolgere con un panno
ul fagòtt: il fagotto, copertura di fortuna

67. *“Al pirla cumè na biriòra”*.
Gira vorticosamente, come una trottola.

pirlà: girare vorticosamente
la biriòra: la trottola

68. *“Al runfa cumè un òrgan”*.
Russa rumorosamente, col suono dell’organo.

runfà: russare
l’òrgan: l’organo

69. *“Al bófa cumè un mantas”*.
Soffia, respira faticosamente, col suono del mantice.

bufà: soffiare, respirare a fatica
ul mantas: il mantice

70. *“L’è bürlàa là cumè un salám”*.
È caduto senza reazione, come un salame.

bürlà là: cadere pesantemente, senza reagire
ul salám: il salame

71. “*L’è pién cumè un öv*”.
È pieno come un uovo; ha mangiato e bevuto a sazietà.

pién:	pieno, sazio
l’öv:	l’uovo

72. “*L’è smòrt cumè un patüsc*”.
È pallido, bianco, come un pannolino.

smòrt:	pallido
ul patüsc:	la fascia nella quale si avvolgeva il neonato

73. “*L’è frécc cumè na bisa*”.
È freddo come una biscia, un serpe.

frécc:	freddo
la bisa:	la biscia

74. “*L’è sturnu cumè na campana*”.
È sordo come una campana.

sturnu:	sordo
la campana:	la campana

75. “*L’è dür cumè ul sass*”.
È duro, solido, come il sasso, anche di reazione, o a capire.

dür:	duro
ul sass:	il sasso

76. *“L’è scür cumè un tabüsc”*.
È scuro come in un tugurio.

scür:	scuro
ul tabüsc:	il tugurio, la catapecchia

77. *“L’è magru cumè un ciòo”*.
È molto magro, come un chiodo.

magru:	magro
ul ciòo:	il chiodo

78. *“L’è drizz cumè un füs”*.
È diritto, eretto, come un fuso.

drizz:	diritto
ul füs:	il fuso

79. *“L’è dulz cumè ul mél”*.
È dolce come il miele.

dulz:	dolce
ul mél:	il miele

80. *“L’è mar cumè ul tòsich”*.
È amaro come il veleno: è intrattabile.

mar:	amaro
ul tòsich:	il veleno

81. *“L’è bèl cumè ul suu”.*
È bello come il sole.

bèl: bello
ul suu: il sole

82. *“Al spüza cumè l’éndas”.*
Puzza come l’uovo marcio.

spuzà: puzzare
l’éndas: l’uovo che si metteva nel nido per far deporre le
uova alle galline; l’uovo marcio

83. *“Al va giò cumè un rusòli”.*
Scende, nella gola, come il rosolio; è qualcosa di molto gustoso, detto di bevanda.

na giò: scendere, detto anche di bevande
ul rusòli: il rosolio, liquore proverbialmente squisito

84. *“Al sa dóbia cumè un saras”.*
Si piega facilmente, come il ramo del salice; è arrendevole.

dubià: piegare
ul saras: il salice

85. *“Al gh’a i dinc cumè ul curnàa”.*
Ha i denti forti, come il legno di corniolo.

ul dénc: il dente
ul curnàa: il corniolo, dal legno particolarmente forte

86. *“Al gh’a ul nas cumè na patata”*.
Ha il naso come una patata; schiacciato.

ul nas:	il naso
la patata:	la patata

87. *“L’è nét cumè na biröla”*.
È pulito, senza soldi, come una caldarrosta.

nét:	pulito, senza soldi
la biröla:	la caldarrosta sbucciata

88. *“L’è giald cumè la pisa”*.
È giallo come la piscia; è malato, anemico.

giald:	giallo
la pisa:	la piscia

89. *“L’è murisìn cumè ul bütér”*.
È tenero come il burro.

murisìn:	molle, tenero
ul bütér:	il burro

90. *“L’è lüstru cumè na póma”*.
È lucido come una mela; è il ritratto della salute.

lüstru:	lucido
la póma:	la mela

91. *“L’è mòll cumè un fich”*.
È molle, svogliato, come un fico.

mòll:	molle, svogliato
ul fich:	il fico

92. *“L’è pèlà cumè na mundèla”*.
È calvo come una caldarrosta.

pèlà:	pelato, calvo
la mundèla:	la caldarrosta sbucciata

93. *“L’è vòlt cumè na póbia (na pèrtiga, na stanga)”*.
È alto come un pioppo, è di notevole statura.

vòlt:	alto
la póbia:	il pioppo
la pèrtiga:	la pertica
la stanga:	la stanga

94. *“L’è giuvin cumè l’aqua”*.
È giovane come l’acqua, è molto giovane.

giuvin:	giovane
l’aqua:	l’acqua

95. *“Al gh’a ul nas cumè un béch”*.
Ha il naso adunco, come un becco.

ul nas:	il naso
ul béch:	il becco

96. “*L’è mòll cumè na pétascia*”.
È molle come il ventre.

mòll:	molle
la pétascia:	il ventre

97. “*L’è san cumè un cornu (un curái)*”.
È sano come un corno, è sanissimo.

san:	sano
ul cornu:	il corno
ul curái:	il bargiglio del tacchino

98. “*L’è brüt cumè ul pécaà*”.
È brutto come il peccato, è bruttissimo.

brüt:	brutto
ul pécaà:	il peccato

99. “*L’è giald cumè un pét*”.
È giallo come un peto, è malato.

giald:	giallo
ul pét:	il peto

100. “*L’è brüta cumè la stria*”.
È brutta come la strega; è bruttissima.

brüt:	brutto
la stria:	la strega

101. “*Al mangia cumè un lüdrü*”.

Mangia in modo esagerato.

mangia:	mangiare
ul lüdrü:	persona vorace

102. “*L’è cumè la cà di Baldin*”.

È una catapecchia, come la casa delle Baldine.

la ca:	la casa
i Baldin:	due sorelle di Stabio ridotte a vivere in miseria

103. “*Al vusa cumè un strascée*”.

Grida a squarciagola, come un cenciaiolo.

vusà:	gridare
ul strascée:	il cenciaiolo

104. “*Al mangia cumè i caradùu da Mèrat*”.

Mangia tantissimo, come i carrettieri di Meride.

ul caradùu:	il carrettiere che trasportava legna, famosi per l'appetito
Mèrat:	Meride

105. “*Al piang cumè un fiöö (na dunéta)*”.

Piange teneramente, come un bambino; piange per niente.

piang:	piangere
ul fiöö:	il bambino
la dunéta:	la donnicciola

106. “*Al rid cumè un matt*”.

Ride come un matto, senza potersi trattenere.

rid:	ridere
ul matt:	il matto

107. “*Al fùma cumè un türch*”.

Fuma moltissimo, come un turco.

fùmà:	fumare
ul türch:	il turco

108. “*L’è grass cumè un fra*”.

È grasso come un frate.

grass:	grasso
ul fra:	il frate

109. “*Al va cumè un léchéé*”.

Va veloce e senza reclamare, come un servo.

na:	andare
ul léchéé:	il servo, il lacchè

110. “*L’è cunsc cumè Pilat; cumè San Quintin*”.

È concio some Pilato, è messo male.

Pilat:	Ponzio Pilato
cunsc:	concio, mal messo
San Quintin:	San Quintino, con riferimento all’omonima battaglia

111. *“Al tira cumè na béstia”*.
Beve come una bestia, è un ubriacone.

tirà:	bere in modo esagerato
la béstia:	la bestia

112. *“L’è stravacàa cumè un védèl”*.
È steso come un vitello.

stravacá:	buttare senza ordine
ul védèl:	il vitello

113. *“Al gh’a ul gòss cumè ul pòll”*.
Ha il gozzo come il tacchino; si ingozza di cibo.

ul gòss:	il gozzo
ul pòll:	il tacchino

114. *“Al gh’a sù i ugiàa cumè cüü da бүсэр”*.
Ha gli occhiali come fondi di bicchiere, con lenti molto grosse.

i ugiàa:	gli occhiali
ul cüü dal бүсэр:	il fondo del bicchiere

115. *“L’è négru cumè un capèl”*.
È nero (ubriaco) come un cappello.

négru:	nero, ubriaco
ul capèl:	il cappello

116. “*Al gh’a ul cüü cumè l’ufèla*”.
Ha il sede come la ciambella, è molto fortunato.

ul cüü:	il sedere
l’ufèla:	la ciambella

117. “*L’è cumè tacàs a na rama séca*”.
È come attaccarsi ad un ramo secco; è un aiuto su cui non si può contare.

tacàs:	attaccarsi
la rama:	il ramo
séch:	secco

118. “*L’è mia cumè rid*”.
Non è come ridere; non è affatto facile.

mia:	mica, affatto
rid:	ridere

119. “*L’è cumè ul balanzìn dal spiziée*”.
È come il bilancino dello speciale; è molto preciso.

ul balanzìn:	il bilancino
ul spiziée:	il farmacista, lo speciale

120. “*L’è fin cumè la punta dal sapùn*”.
È fine come la punta del piccone; è molto rozzo.

fin:	fine
la punta:	la punta
ul sapùn:	il piccone

121. *“Al ma véd cumè ul füm in di öcc”*.
Mi vede come il fumo negli occhi; non mi può sopportare.

vidé:	vedere
ul füm:	il fumo
l’öcc:	l’occhio

122. *“Semm mia cumè tòl dal pétroli”*.
Non siamo come latte del petrolio; siamo persone forti, di carattere.

la tòla:	la latta
ul pétroli:	il petrolio

123. *“L’è ciar cumè l’aqua”*.
È chiaro come l’acqua; è evidente.

ciar:	chiaro
l’aqua:	l’acqua

124. *“L’è frésch cumè na rōsa”*.
È fresco come una rosa; è ingenuo e incosciente.

frésch:	fresco, senza pensieri
la rōsa:	la rosa

125. *“L’è cumè ul tòsich di rat”*.
È come il veleno dei topi: cattivo, intrattabile.

ul tòsich:	il veleno
ul rat:	il topo

126. *“Al cur cumè ul vént”*.
Corre veloce, come il vento.

cur:	correre
ul vént:	il vento

127. *“Al var cumè i pit di asan”*.
Vale come i peti degli asini; non vale niente.

ul pét:	il peto
l’asan:	l’asino

128. *“Al cünta cumè ul düü da pich”*.
Conta come il due di picche; non conta nulla.

cüntà:	contare, valere
ul düü da pich:	il due di picche

129. *“Ta sét cumè na pérpétua”*.
Se come una perpetua; sei pettegola e vuoi sapere tutto.

la pérpétua:	la governante del prete; persona pettegola
--------------	--

130. *“L’è réstàa lì cumè un mèrlüz”*.
È rimasto lì come un merluzzo, sbalordito.

réstà lì:	rimanere di stucco
ul mèrlüz:	il merluzzo, persona sciocca

131. *“L’è cumè cercà i pistòl ai frà”*.
È come cercare le pistole ai frati; è come chiedere qualcosa di impossibile.

cércà:	cercare
la pistòla:	la pistola
ul frà:	il frate

132. *“Inn cumè l’Orb e la Gibai”*.
Sono inseparabili, come l’Orb e la Gibai, due personaggi caratteristici della Stabio antica.

133. *“Inn cumè i trii Ré Magi”*.
Sono come i tre Re Magi; sono inseparabili.

134. *“Ta sét cumè un fiöö pinèn”*.
Sei come un bambino piccolo, un buono a nulla.

fiöö:	bambino
pinèn:	piccolo

135. *“L’è cumè ul lüf da Mèrat”*.
È come il lupo di Meride; è molto scontroso.

ul lüf:	il lupo
Mèrat:	Meride

136. *“L’è cumè un föch da paia”*.
È come un fuoco di paglia; dura molto poco.

ul föch:	il fuoco
la paia:	la paglia

137. *“L’è da par lü cumè un can”*.
È solo come un cane.

da par lü:	solo
ul can:	il cane

138. *“L’è réstaa lì cumè quel da la mascarpa”*.
È rimasto come quello della mascarpa; stupito, esterrefatto.

la mascarpa:	la ricotta
--------------	------------

139. *“L’è intrapulàa cumè un rat”*.
È in trappola come un topo; è senza via d’uscita.

intrapulà:	intrappolare
ul rat:	il topo

140. *“L’è mia cumè cüntala sü (dila)”*.
Non è come raccontarla; è stata una brutta esperienza.

mia:	mica, affatto
cüntala sü:	raccontarla
dila:	dirla

141. *“Al ma ved cumè ul füm in di öcc”*.
Mi vede come il fumo negli occhi; non mi può sopportare.

vidé:	vedere
ul füm:	il fumo

142. *“Al bala cumè un rat”*.
Balla come un topo; è molto sollecitato.

balà:	ballare
ul rat:	il topo

143. *“L’è busàrd cumè Giüda”*.
È bugiardo come Giuda.

busàrd:	bugiardo
Giüda:	l’apostolo traditore

144. *“L’è naia via cumè un bóff”*.
È passata come un soffio; è durata poco.

nà via:	andare, passare del tempo
ul bóff:	il soffio

145. *“L’è cumè parlà cul mür”*.
È come parlare col muro, con chi non ti ascolta.

parlà:	parlare
ul mür:	il muro

146. *“Al sbrisiga cumè l’inguila”*.
Scivola come l’anguilla; è viscido, infido.

sbrisigà:	scivolare
l’inguila:	l’anguilla

147. “*L’è cumè la pila da l’aqua santa*”.

È come l’acquasantino, al quale tutti attingono; generoso.

la pila: il contenitore di sasso dell’acqua santa

148. “*Al gh’a la léngua cumè na fòrbis*”.

Ha la lingua come le forbici; parla di tutti.

la léngua: la lingua
la fòrbis: le forbici

149. “*L’è pèsant cumè na piòda*”.

È pesante come un masso; molto noioso e ripetitivo.

pèsant: pesante
la piòda: il masso

150. “*L’è sunàa cumè na campana*”.

È suonato come una campana; è intontito, balordo.

sunàa: intontito, balordo, mezzo matto

151. “*L’è cumè ul fra cercòt*”.

È come il frate questuante; chiede sempre aiuti.

ul fra cercòt: il frate questuante
cercà: fare la questua

152. “*L’è cumè bütà òli sül föch*”.

È come buttare olio sul fuoco; è come peggiorare una situazione già difficile.

bütà:	buttare
l’òli:	l’olio
ul föch:	il fuoco

153. “*L’è cumè rutà cadén*”.

È come masticare catene, fare qualcosa di difficile e di inutile.

rutà:	masticare, rosicchiare
la cadéna:	la catena

154. “*L’è cumè tirà ul gatt a cüü indré*”.

È come tirare il gatto a ritroso, per la coda, senza concludere niente.

ul gatt:	il gatto
ul cüü:	il posteriore
indré:	a ritroso

155. “*La va cumè un viulìn (un sunèl)*”.

Va come un violino, un fischietto; procede molto bene.

la va:	procede (la vita)
ul viulìn:	il violino
ul sunèl:	il fischietto

156. “*Al parla cumè un avucàt*”.

Parla come un avvocato, in modo sciolto ed appropriato.

parlà:	parlare
l’avucàt:	l’avvocato

157. *“Parla cumè t’ann inségnàa”*.
Parla come ti hanno insegnato, come sei capace.

parlà:	parlare
inségnà:	insegnare

158. *“L’è cumè ul spiziée”*.
È come lo speciale, molto preciso.

ul spiziée:	lo speciale, il farmacista
-------------	----------------------------

159. *“L’è invèrz cumè un cópp”*.
È rovesciato come un coppo; è molto arrabbiato.

invèrz:	rovesciato, arrabbiato
ul cópp:	il coppo

160. *“Al gh’a ul cüü cumè l’umbrèla”*.
Ha il sedere come l’ombrello, è molto fortunato.

ul cüü:	il sedere
l’umbrèla:	l’ombrello

161. *“L’è cumè spüdà in tèra”*.
È come sputare in terra; molto facile.

spüdà:	sputare
la tèra:	la terra

162. “*L’è cumè picà l’aqua in dal murtée*”.
È come battere l’acqua nel mortaio, fare una cosa inutile.

picà:	battere
ul murtée:	il mortaio

163. “*L’è réstà li séch cumè na gianda*”.
È rimasto secco, stecchito come una ghianda; morto.

réstà li:	rimanere immobili
séch:	secco, morto
la gianda:	la ghianda

164. “*L’è curiùs cumè la merda*”.
È curioso come la merda; è molto curioso.

curiùs:	curioso
---------	---------

165. “*L’è böt cumè ul murùn*”.
È vuoto come il gelso; è una persona insulsa.

böt:	vuoto all’interno, stupido
ul murùn:	il gelso

166. “*L’è viscur cumè un pés*”.
È vispo come un pesce; è pieno di vita.

viscur:	vispo
ul pés:	il pesce

167. “*L’è lungh cumè la fam*”.

È lungo come la fame; è molto lento, non la finisce mai.

lungh:	lungo
la fam:	la fame

168. “*L’è cumè sciüscia un ciòò rügin*”.

È come succhiare un chiodo arrugginito; è come fare a lungo una cosa assolutamente inutile.

sciüscia:	succhiare
ul ciòò:	il chiodo
rügin:	arrugginito

169. “*L’è gris cumè un sciàt*”.

È grigio come un rospo; è molto arrabbiato

gris:	grigio
ul sciàt:	il rospo

170. “*L’è ignurànt cumè na cabra*”.

È ignorante come una capra; è molto ignorante.

ignurànt:	ignorante
la cabra:	la capra

171. “*L’è balòs cumè ul fuìn*”.

È furbo come la faina.

balòs:	furbo
ul fuìn:	la faina

172. “*L’è strach cumè un asan*”.

È stanco come un asino.

strach:	stanco
l’asan:	l’asino

173. “*L’è inluchii cumè un tapùn*”.

È stordito, istupidito, come una talpa.

inluchii:	stordito, istupidito
ul tapùn:	la talpa

174. “*L’è rabiùs cumè ul lüf*”.

È rabbioso come il lupo.

rabiùs:	rabbioso
ul lüf:	il lupo

175. “*L’è sugnàn cumè ul gat*”.

È sornione come il gatto.

sugnàn:	sornione
ul gat:	il gatto

176. “*L’è tranquìl cumè tré lira (na Pasqua)*”.

È tranquillo come tre “lire”, non si lascia scomporre.

tranquìl:	tranquillo
la lira:	la filastrocca, la tiritera
la Pasqua:	detto di chi sta in pace

177. “*L’è lisc cumè l’òli*”.
È liscio come l’olio; è una cosa molto facile, tranquilla.

lisc:	liscio, facile, tranquillo
l’òli:	l’olio

178. “*L’è matt cumè un cavàl*”.
È matto, bizzarro, come un cavallo.

matt:	matto, bizzarro
ul cavàl:	il cavallo

179. “*L’è ignurànt cumè un bò*”.
È ignorante come un bue.

ignurànt:	ignorante
ul bò:	il bue

180. “*Al gh’a ul cò cumè na züca, un génöcc*”.
Ha la testa come una zucca; è molto ignorante.

ul cò:	la testa
la züca:	la zucca
ul génöcc:	il ginocchio

181. “*L’è incülàa cumè na bisa*”.
È inculato come una biscia; è molto fortunato.

incülàa:	fortunato
la bisa:	la biscia

182. “*L’è stüpid cumè l’uróch*”.
È stupido come l’allocco; è molto stupido.

stüpid:	stupido
l’uróch:	l’allocco

183. “*L’è strémii cumè un cunili*”.
È spaventato come un coniglio.

strémii:	spaventato
ul cunili:	il coniglio

184. “*L’è cativ cumè l’ai*”.
È cattivo come l’aglio; è intrattabile

cativ:	cattivo
l’ai:	l’aglio

185. “*L’è bun cumè ul pan*”.
È buono come il pane; è molto buono.

bun:	buono
ul pan:	il pane

186. “*L’è franch cumè na tur*”.
È solido come una torre; non cambia mai idea.

franch:	solido, deciso
la tur:	la torre

187. *“Al bév cumè na tina”*.
Beve come un tino; è un gran bevitore.

bév:	bere
la tina:	il tino, contenitore per pigiare l’uva

188. *“Al béstéma cumè un türch”*.
Bestemmia come un turco; in modo esagerato.

bestémà:	bestemmiare
----------	-------------

189. *“Al dorma cumè un sass”*.
Dorme come un sasso, profondamente.

durmi:	dormire
ul sass:	il sasso

190. *“Al sòlta cumè na pürasa”*.
Salta come una pulce, vivacemente.

sultà:	saltare
la pürasa:	la pulce

191. *“L’è züch cumè ul mül”*.
È testardo come il mulo.

züch:	testardo
ul mül:	il mulo

192. “*L’è lingér cumè na piüma*”.
È leggerissimo, come una piuma.

lingér:	leggero
la piüma:	la piuma

193. “*L’è cumè un bambìn da téta*”.
È come un neonato che si allatta, non sa fare nulla da solo.

ul bambìn:	il neonato
la téta:	la mammella

194. “*Al piang cumè un védèl*”.
Piange come un vitello, disperatamente.

piang:	piangere
ul védèl:	il vitello

195. “*L’è cumè na ruéda*”.
È spinoso come un rovo; è polemico, litigioso.

la ruéda:	il rovo
-----------	---------

196. “*Al camina cumè l’ànada*”.
Cammina come l’anitra; ha i piedi piatti.

caminà:	camminare
l’ànada:	l’anatra

197. *“L’è müt cumè un pés”*.
È muto come un pesce, non parla.

müt:	muto
ul pés:	il pesce

198. *“L’è mugnàa cumè ul spazacamìn”*.
È nero come lo spazzacamino.

mugnà:	sporcare di fuliggine
ul spazacamìn:	lo spazzacamino

199. *“L’è car cumè ul föch”*.
È caro come il fuoco; costa molto.

car:	caro, costoso
ul föch:	il fuoco

200. *“Al gh’a ul cò cumè na scigóla”*.
Ha la testa come una cipolla; è abbastanza ignorante.

cò:	testa
la scigóla:	la cipolla

201. *“Al gh’a ul nas cumè na pipa”*.
Ha il naso come una pipa; adunco.

ul nas:	il naso
ua pipa:	la pipa

202. *“L’è piata cumè l’ass di gnòch”*.
È piatta come l’asse degli gnocchi, non ha seno.

piata:	piatta, senza seno
l’ass di gnòch:	l’asse sul quale venivano preparati gli gnocchi

203. *“L’è cumè ménà la pulénta”*.
È come rimestare la polenta; è un’operazione molto lunga.

menà:	rimestare
la pulénta:	la polenta

204. *“Inn cumè düü pasarìt da grunda”*.
Sono come due passerì di gronda; sono innamorati.

ul pasar:	il passero
la grunda:	la grondaia del tetto

205. *“L’è cumè impatà zòcur”*.
È come mettere la striscia di cuoio agli zoccoli; è come fare un’operazione semplice.

la pata:	la guiggia, striscia di cuoio degli zoccoli
la zòcura:	lo zoccolo

206. *“L’è cumè rügà mèrda”*.
È come rimestare sterco, riandare a cose passate.

rügà:	rimestare
-------	-----------

207. *“Al ta tira ul cò cumè un balùn”.*

Ti riduce la testa come un pallone; ti rintrona con le sue parole.

tirà:	ridurre in certe condizioni
ul cò:	la testa
ul balùn:	il pallone

208. *“L’è cumè bév cilapa”.*

È come bere un lassativo, per esempio un vino di scarsa qualità.

bév:	bere
la cilapa:	il lassativo, la minestrina

209. *“L’è cumè tacà sù da lavà giò”.*

È come rigovernare alla svelta; rinunciare ad un’impresa.

méi:	meglio
tacà sù:	appendere, rinunciare
lavà giò:	rigovernare sommariamente

210. *“L’è cumè dagh un biscòt a l’asan”.*

È come dare un biscotto all’asino; è come fare qualcosa per qualcuno che non lo merita.

ul biscòt:	il biscotto
l’asan:	l’asino

211. *“L’è intréch cumè un bò”.*

È impacciato, lento, come un bue.

intréch:	goffo, lento, impacciato
ul bò:	il bue

212. *“Al fa danée cumè tèra”*.
Fa soldi come terra; guadagna molto ed in modo facile.

fa danée:	guadagnare
la tèra:	la terra

213. *“L’è salvadich cumè ul gatt”*.
È selvatico come il gatto; è incivile, intrattabile.

salvadich:	selvatico
ul gatt:	il gatto

214. *“L’è ségól cumè ul pòll”*.
È sazio come il tacchino; ha mangiato in abbondanza.

ségól:	sazio
ul pòll:	il tacchino

215. *“Al dòrma cumè un sciüch”*.
Dorme come un ceppo; d’un sonno pesante.

durmi:	dormire
ul sciüch:	il ceppo, pezzo di legno pesante.

216. *“Al paga cumè un banchée”*.
Paga come un banchiere, in modo puntuale e completo.

pagà:	pagare
ul banchée:	il banchiere

217. *“L’è frégia cumè ul giaz”*.
È fredda come il ghiaccio, è frigida.

frécc: freddo, al femminile frigida
ul giaz: il ghiaccio

218. *“L’è cumè un pan pòss”*.
È come un pane raffermo; è un tipo insulso.

pan: pane
pòss: raffermo, insulso, banale

219. *“L’è cumè ciürlina”*.
È come vinello, come una bevanda di scarsa qualità.

la ciürlina: vino molto leggero, minestrina

220. *“Al canta cumè un cióch”*.
Canta come un ubriaco, in modo sgangherato.

cantà: cantare
ul cióch: l’ubriaco

221. *L’è magru cumè na lésna”*.
È molto magro, come la lesina.

magru: magro
la lésna: la lesina, il punteruolo

222. *“L’amur l’è cumè un pét, che al sa sént e al sa véd mia”*.
L’amore è come un peto, che si sente e non si vede: è misterioso.

l’amur:	l’amore
ul pét:	il peto
vidé:	vedere
senti:	sentire
mia:	non, mica

223. *“L’è cumè na nóna”*.
È come una nonna; è una persona lenta ed impacciata.

la nóna:	la nonna, persona lenta ed impacciata
----------	---------------------------------------

224. *“L’è cumè fa scés”*.
È come fare siepi; è come fare qualcosa di molto facile.

la scésa:	la siepe
-----------	----------

225. *“Al sa piza cumè un zufranèl”*.
Si accende come un fiammifero; si arrabbia subito.

pizà:	accendere
ul zufranèl:	il fiammifero

226. *“Al brüsa cumè la paia”*.
Brucia come la paglia; si infiamma per niente ed all’improvviso.

brüsà:	bruciare
la paia:	la paglia

227. “*L’è cumè süpa e pan bagnáa*”.
È come zuppa e pane bagnato; è sempre la stessa cosa.

la süpa:	la zuppa
bagnà:	bagnare

228. “*L’è cumè na scarpa e na zòcura*”.
È come una scarpa e uno zoccolo; sono due cose che non vanno d’accordo.

la scarpa:	la scarpa
la zòcura:	lo zoccolo

229. “*L’è cumè quell dal pòss piü*”.
È come quello del non posso più; è un indolente, un fannullone.

pòss piü:	non posso più; non ce la faccio
-----------	---------------------------------

230. “*L’è cumè piáng minèstra*”.
È come piangere minestra, tentare di fare qualcosa di impossibile.

piáng:	piangere
--------	----------

231. *L’è cumè ul prédisée*.
È come il prezzemolo; c’è sempre e dappertutto.

ul prédisée:	il prezzemolo
--------------	---------------

232. *“L’è ciar cumè l’aqua di fasöö”.*

È chiaro come l’acqua dei fagioli, di qualcosa che non si capisce per niente.

fasöö: fagioli

233. *“Inn cumè ul diavul e l’aqua santa”.*

Sono come il diavolo e l’acqua santa; non vanno assolutamente d’accordo.

ul diavul: il diavolo.

INDICE

1. *“Al màia cumè na lögia”*
2. *“L’è cargàa cumè un àsan”*
3. *“Al trüsa cumè un barìn”*
4. *“Al sòlta cumè un magatèl”*
5. *“Al mangia cumè na galina”*
6. *“Al bév cumè un’òca”*
7. *“Al sòlta cumè un sciàt”*
8. *“Al gh’a i öcc cumè ul falchét”*
9. *“Al va là cumè na vaca végia”*
10. *“Al gh’a i öcc cumè la sbira”*
11. *“L’è biótt cumè na rana”*
12. *“L’è svèltu cumè ul gatt”*
13. *“Al spüza cumè ul béch”*
14. *“L’è buls cumè un cavál”*
15. *“Al canta cumè un mèrlu (un fringuèll)”*
16. *“Al ga va dré cumè na pégura”*
17. *“L’è bagnáa cumè un pulisín”*
18. *“Al mangia cumè un lüf”*
19. *“L’è òrb cumè un trapüscée”*
20. *“L’è cunsc cumè un rat”*
21. *“Al camina cumè na furmiga”*
22. *“L’è bütä là cumè na vaca”*
23. *“Al cur cumè na légura”*
24. *“L’è svèltu cumè un gatt da marmu”*
25. *“L’è magru cumè na lüsèrta”*
26. *“L’è südáa cumè un barín”*
27. *“L’è vòlt cumè un camèl”*
28. *“Al ta guarda cumè ul falchét”*
29. *“L’è vérd cumè ul ghèz”*
30. *“L’è cióch cumè na vaca”*
31. *“L’è fòrt cumè un tòr”*
32. *“L’è róss cumè ul pòll”*
33. *“L’è vécc cumè ul cucù”*
34. *“Al gh’a i urécc cumè i bandèll”*
35. *“Al gh’a la schéna cumè un archét”*
36. *“Al gh’a la bóca cumè na sciavata”*
37. *“Al gh’a i dit cumè capìt”*
38. *“Al gh’a i gamb (i brasc) cumè stéch”*
39. *“Al gh’a i pée cumè paván”*
40. *“La gh’a la pèll cumè ul vélü (la séda)”*

41. *“Al gh’a la barba cumè carta védrada”*
42. *“L’è nisc cumè un minín”*
43. *“Al gh’a i cavii cumè ul fil da fèr”*
44. *“Ta sét cumè la tòla dal rüt »*
45. *“L’è cumè ul ciár di pòri mòrt”*
46. *“Ta sét cumè un aradio”*
47. *“Al gh’a la ca cumè un pulée”*
48. *“Quéla lì l’è cumè na capunèra”*
49. *“L’è cumè un tübu vèrt in scima e in fund”*
50. *“Al pésa cumè ul piúmb”*
51. *“L’è cumè la ca di strüi”*
52. *“Al piàng cumè na funtana”*
53. *“L’è gròss cumè un vasèl”*
54. *“L’è stai scià cumè na s’ciupètàda”*
55. *“L’è négru cumè la cariscna”*
56. *“Al bév cumè un lavandìn”*
57. *“L’è granda cumè ul cavalèt da lavandée”*
58. *“L’è négru cumè un capèl”*
59. *“Al tàia cumè un rasüu”*
60. *“L’è vung cumè la lüm”*
61. *“L’è pién cumè l’óla”*
62. *“L’è cunsc cumè na baréta”*
63. *“L’è cunsc cumè un rébatìn”*
64. *“L’è magru cumè un pich”*
65. *“L’è cunsc cumè l’ass di gnòch”*
66. *“L’è fai sü cumè un fagòtt”*
67. *“Al pirla cumè na biriòra”*
68. *“Al runfa cumè un òrgan”*
69. *“Al bófa cumè un mantas”*
70. *“L’è bürlàa là cumè un salám”*
71. *“L’è pién cumè un öv”*
72. *“L’è smòrt cumè un patüsc”*
73. *“L’è frécc cumè na bisa”*
74. *“L’è sturnu cumè na campana”*
75. *“L’è düir cumè ul sass”*
76. *“L’è scür cumè un tabüsc”*
77. *“L’è magru cumè un ciòo”*
78. *“L’è drizz cumè un füs”*
79. *“L’è dulz cumè ul mél”*
80. *“L’è mar cumè ul tòsich”*
81. *“L’è bèl cumè ul suu”*
82. *“Al spüza cumè l’éndas”*

83. *“Al va giò cumè un rusòli”*
84. *“Al sa dóbia cumè un saras”*
85. *“Al gh’a i dinc cumè ul curnàa”*
86. *“Al gh’a ul nas cumè na patata”*
87. *“L’è nèt cumè na biröla”*
88. *“L’è giald cumè la pisa”*
89. *“L’è murisìn cumè ul bütér”*
90. *“L’è lüstru cumè na póma”*
91. *“L’è mòll cumè un fìch”*
92. *“L’è pèlàa cumè na mundèla”*
93. *“L’è vòlt cumè na póbia (na pèrtiga, na stanga)”*
94. *“L’è giuvìn cumè l’aqua”*
95. *“Al gh’a ul nas cumè un béch”*
96. *“L’è mòll cumè na pétascia”*
97. *“L’è san cumè un cornu (un curái)”*
98. *“L’è brüt cumè ul pécàa”*
99. *“L’è giald cumè un pét”*
100. *“L’è brüta cumè la stria”*
101. *“Al mangia cumè un lüdrü”*
102. *“L’è cumè la cà di Baldín”*
103. *“Al vusa cumè un strascée”*
104. *“Al mangia cumè i caradüu da Mèrat”*
105. *“Al piang cumè un fïöö (na dunéta)”*
106. *“Al rid cumè un matt”*
107. *“Al fïuma cumè un türch”*
108. *“L’è grass cumè un fra”*
109. *“Al va cumè un léchéé”*
110. *“L’è cunsc cumè Pilat; cumè San Quintin”*
111. *“Al tira cumè na béstia”*
112. *“L’è stravacàa cumè un védèl”*
113. *“Al gh’a ul göss cumè ul pòll”*
114. *“Al gh’a sü i ugiàa cumè cüü da бүсэр”*
115. *“L’è négru cumè un capèl”*
116. *“Al gh’a ul cüü cumè l’ufèla”*
117. *“L’è cumè tacàs a na rama séca”*
118. *“L’è mia cumè rid”*
119. *“L’è cumè ul balanzìn dal spiziée”*
120. *“L’è fin cumè la punta dal sapùn”*
121. *“Al ma véd cumè ul füm in di öcc”*
122. *“Semm mia cumè tòl dal pétröli”*
123. *“L’è ciar cumè l’aqua”*
124. *“L’è frésch cumè na rōsa”*

125. *“L’è cumè ul tòsich di rat”*
126. *“Al cur cumè ul vént”*
127. *“Al var cumè i pit di asan”*
128. *“Al cūnta cumè ul düü da pich”*
129. *“Ta sét cumè na pérpétua”*
130. *“L’è réstàa lì cumè un mèrlüz”*
131. *“L’è cumè cercà i pistòl ai frà”*
132. *“Inn cumè l’Orb e la Gibai”*
133. *“Inn cumè i trii Ré Magi”*
134. *“Ta sét cumè un fïöö pinìn”*
135. *“L’è cumè ul lüf da Mérat”*
136. *“L’è cumè un föch da paia”*
137. *“L’è da par lü cumè un can”*
138. *“L’è réstàa lì cumè quel da la mascarpa”*
139. *“L’è intrapulàa cumè un rat”*
140. *“L’è mia cumè cūntala sü (dila)”*
141. *“Al ma ved cumè ul füm in di öcc”*
142. *“Al bala cumè un rat”*
143. *“L’è busàrd cumè Giüda”*
144. *“L’è naia via cumè un bóff”*
145. *“L’è cumè parlà cul mür”*
146. *“Al sbrisiga cumè l’inguila”*
147. *“L’è cumè la pila da l’aqua santa”*
148. *“Al gh’a la léngua cumè na fòrbis”*
149. *“L’è pésànt cumè na piòda”*
150. *“L’è sunàa cumè na campana”*
151. *“L’è cumè ul fra cercòt”*
152. *“L’è cumè büta òli sül föch”*
153. *“L’è cumè rutà cadén”*
154. *“L’è cumè tirà ul gatt a cüü indrè”*
155. *“La va cumè un viulìn (un sunèl)”*
156. *“Al parla cumè un avucàt”*
157. *“Parla cumè t’ann inségnàa”*
158. *“L’è cumè ul spiziée”*
159. *“L’è invèrz comè un cópp”*
160. *“Al gh’a ul cüü cumè l’umbrèla”*
161. *“L’è cumè spüda in tèra”*
162. *“L’è cumè picà l’aqua in dal murtée”*
163. *“L’è réstàa lì séch cumè na gianda”*
164. *“L’è curiüs cumè la merda”*
165. *“L’è böt cumè ul murùn”*
166. *“L’è viscur cumè un pés”*

167. *“L’è lungh cumè la fam“*
168. *“L’è cumè sciüscia un ciòò rügin”*
169. *“L’è gris cumè un sciàt”*
170. *“L’è ignurànt cumè na cabra“*
171. *“L’è balòs cumè ul fuìn“*
172. *“L’è strach cumè un asan“*
173. *“L’è inluchii cumè un tapùn“*
174. *“L’è rabiùs cumè ul lüf“*
175. *“L’è sugnàn cumè ul gat“*
176. *“L’è tranqül cumè tré lira (na Pasqua)“*
177. *“L’è lisc cumè l’òli”*
178. *“L’è matt cumè un cavàl“*
179. *“L’è ignurànt cumè un bò“*
180. *“Al gh’a ul cò cumè na züca, un génocc“*
181. *“L’è incülàa cumè na bisa“*
182. *“L’è stüpid cumè l’uróch“*
183. *“L’è strémii cumè un cunili“*
184. *“L’è cativ cumè l’ai“*
185. *“L’è bun cumè ul pan“*
186. *“L’è franch cumè na tur“*
187. *“Al bév cumè na tina“*
188. *“Al béstémqa cumè un türch“*
189. *“Al dorma cumè un sass“*
190. *“Al sòlta cumè na pürasa“*
191. *“L’è züch cumè ul müil“*
192. *“L’è lingér cumè na piüma“*
193. *“L’è cumè un bambìn da téta“*
194. *“Al piang cumè un védèl“*
195. *“L’è cumè na ruéda“*
196. *“Al camina cumè l’ànada“*
197. *“L’è müit cumè un pés“*
198. *“L’è mugnàa cumè ul spazacamin“*
199. *“L’è car cumè ul föch“*
200. *“Al gh’a ul cò cumè na scigóla“*
201. *“Al gh’a ul nas cumè na pipa“*
202. *“L’è piata cumè l’ass di gnòch“*
203. *“L’è cumè ménà la pulènta“*
204. *“Inn cumè düü pasarit da grunda“*
205. *“L’è cumè impatà zòcur“*
206. *“L’è cumè rügà mèrda“*
207. *“Al ta tira ul cò cumè un balùn“*
208. *“L’è cumè bév cilapa“*

209. *“L’è cumè tacà sù da lavà giò“*
210. *“L’è cumè dagh un biscòt a l’asan“*
211. *“L’è intréch cumè un bò“*
212. *“Al fa danée cumè tèra“*
213. *“L’è salvadich cumè ul gatt“*
214. *“L’è ségól cumè ul pòll“*
215. *“Al dòrma cumè un sciüich“*
216. *“Al paga cumè un banchée“*
217. *“L’è frégia cumè ul giaz“*
218. *“L’è cumè un pan pòss“*
219. *“L’è cumè ciürlina“*
220. *“Al canta cumè un cióch“*
221. *“L’è magru cumè na lésna“*
222. *“L’amur l’è cumè un pét, che al sa sént e al sa véd mia“*
223. *“L’è cumè na nóna“*
224. *“L’è cumè fa scés“*
225. *“Al sa piza cumè un zufranèl“*
226. *“Al brüsa cumè la paia“*
227. *“L’è cumè süpa e pan bagnáa“*
228. *“L’è cumè na scarpa e na zòcura“*
229. *“L’è cumè quell dal pòss piü“*
230. *“L’è cumè piáng minèstra“*
231. *“L’è cumè ul prédisée“*
232. *“L’è ciar cumè l’aqua di fasöö“*
233. *“Inn cumè ul diavul e l’aqua santa“*